

Kazus 2 – prawo rodzinne – opieka nad dziećmi - Irlandia Północna

Istotne kwestie dotyczące podanych informacji

Należy zwrócić uwagę na fakt, że podanie ostatecznej kwoty kosztów jest niemożliwe, dlatego też informacje zamieszczone poniżej mają jedynie charakter szacunkowy. W przypadkach, gdy było to możliwe, podano faktycznie obowiązujące opłaty dotyczące określonych aspektów postępowań, przy czym jednak należy rozpatrywać je jedynie jako dane orientacyjne. Opłaty często zależą od rangi wybranego sądu oraz od działań podejmowanych w ramach konkretnego przypadku. Skrót „SR” odnosi się do sądu rodzinnego (Family Proceedings Court), natomiast „OOR” – do ośrodka opieki nad rodziną (Family Care Centre). Pełen wykaz pobieranych opłat sądowych znajduje się na stronie internetowej [Northern Ireland Court Service](#) (Służby Sądowej Irlandii Północnej).

Skrót „nd.” odnosi się do sytuacji, gdy odpowiedź nie dotyczy danej sytuacji, natomiast skrót „bd.” użyto w przypadkach, gdy odpowiedź nie jest znana.

Szacunkowe koszty w Irlandii Północnej

Szacunkowe koszty sądowe, w postępowaniu odwoławczym oraz w razie alternatywnego rozstrzygnięcia sporów

Kazus	Sąd	Opłaty za protokołowanie	Inne opłaty
	Wstępne opłaty sądowe		
	Wnioski o oddalenie dotychczasowego postanowienia w sprawie osobistej styczności z dzieckiem	Opłaty wynoszą 0,78 GBP za stronę; nagranie audio na płycie CD 25 GBP za godzinę (jeżeli postępowanie jest nagrywane)	W sądzie rodzinnym opłata za doręczenie wezwania wynosi 10 GBP lub w przypadku doręczenia osobistego 13 GBP oraz
	Sąd rodzinny – 50 GBP		dokumenty dodatkowe
	Ośrodek opieki nad rodziną – 75 GBP		3 GBP za każdy
	Kazus A Wysoki Trybunał (High Court) – 100 GBP		

Kazus	Sąd			
	Wstępne opłaty sądowe		Opłaty za protokołowanie	Inne opłaty
	Zarejestrowanie postanowienia w Wysokim Trybunale - bez opłat			
	W zależności od przepisów, na mocy których postanowienie zostało wydane, wniosek będzie traktowany albo jako nowy wniosek, albo jako modyfikacja wniosku dotychczasowego.			
	Wniosek w przedmiocie postanowienia w sprawie osobistej styczności z dzieckiem			
	Sąd rodzinny - 50 GBP			
	Ośrodek opieki nad rodziną - 75 GBP			
	Wysoki Trybunał - 100 GBP			W sądzie rodzinnym opłata za doręczenie wezwania wynosi 10 GBP lub w przypadku doręczenia osobistego 13 GBP
	Wniosek o zmianę dotychczasowego postanowienia w sprawie osobistej styczności z dzieckiem			oraz
	Sąd rodzinny - 37,50 GBP			dokumenty dodatkowe
	Ośrodek opieki nad rodziną - 57,50 GBP			3 GBP za każdy
Kazus B	Wysoki Trybunał - 75 GBP		Jak wyżej	

Kazus	Postępowanie odwoławcze		Alternatywne metody rozstrzygnięcia sporów	
	Wstępne opłaty sądowe	Opłaty za protokołowanie	Inne opłaty	Czy istnieje taka możliwość w przypadku tego rodzaju spraw? Koszty
	Odwołanie od decyzji sądu rodzinnego do ośrodka opieki nad rodziną - 75 GBP	Opłaty wynoszą 0,78 GBP za stronę;		Nie są pobierane żadne opłaty.
	Odwołanie od decyzji ośrodka opieki nad rodziną do Wysokiego Trybunału - 100 GBP	nagranie audio na płycie CD 25 GBP za godzinę (jeżeli postępowanie jest nagrywane)	nd.	Istnieje również możliwość skorzystania, za opłatą, z alternatywnych metod rozstrzygnięcia sporów za pośrednictwem zewnętrznych agencji.
Kazus A	Odwołanie od decyzji sądu rodzinnego do ośrodka opieki nad rodziną - 75 GBP			
	Odwołanie od decyzji ośrodka opieki nad rodziną do Wysokiego Trybunału - 100 GBP	Jak wyżej	nd.	Nie są pobierane żadne opłaty.
Kazus B				Istnieje również możliwość skorzystania, za opłatą, z alternatywnych metod rozstrzygnięcia sporów za pośrednictwem zewnętrznych agencji.

Szacunkowe koszty ponoszone na rzecz prawnika, komornika i biegłego

Kazus	Prawnik	Średnie koszty	Bailiff Czy zastępstwo jest obowiązkowe?	Koszty przed wydaniem orzeczenia	Koszty po wydaniu orzeczenia	Biegły Czy korzystanie z jego pomocy jest obowiązkowe?	Koszty
	Nie - ale sprawy toczące się przed Wysokim Trybunałem są zwykle bardziej złożone	bd.	nd.	nd.	nd.	Nie	bd.
Kazus A	Nie - ale sprawy toczące się przed Wysokim Trybunałem są zwykle bardziej złożone	bd.	nd.	nd.	nd.	Nie	bd.
Kazus B							

Szacunkowy zwrot kosztów poniesionych przez świadków, koszty gwarancji lub zabezpieczenia i inne właściwe opłaty

Kazus	Zwrot kosztów poniesionych przez świadków	Gwarancja lub zabezpieczenie Czy istnieją, w jakich przypadkach i jak często		Inne opłaty		
	Czy świadkom zwraca się poniesione przez nich koszty? Możliwy jest zwrot kosztów (np. z tytułu utraconych zarobków) według uznania sędziego lub uzgodnień między stronami.	Koszt są	stosowane?	Koszt	Opis	Koszt
Kazus A	Możliwy jest zwrot kosztów (np. z tytułu utraconych zarobków) według uznania sędziego lub uzgodnień między stronami.	bd.	nd.	nd.	nd.	nd.
Kazus B	Możliwy jest zwrot kosztów (np. z tytułu utraconych zarobków) według uznania sędziego lub uzgodnień między stronami.	bd.	nd.	nd.	nd.	nd.

Szacunkowe koszty pomocy prawnej i zwrot innych kosztów

Kazus	Pomoc prawna	Kiedy pomoc obejmuje całość kosztów?	Warunki?
Kazus A	Kiedy i pod jakimi warunkami ma zastosowanie? Obowiązuje standardowa ocena zdolności finansowej i szans powodzenia wniosku (zob. część dotycząca pomocy prawnej)	Zob. kolumna po lewej	Zob. kolumna po lewej
Kazus B	Pomoc prawna dostępna jest jedynie w przypadku postępowań toczących się w Irlandii Północnej (zob. część dotycząca pomocy prawnej)	Zob. kolumna po lewej	Zob. kolumna po lewej

Kazus	Zwrot kosztów	Jeżeli zwrot nie obejmuje wszystkich kosztów, to zasadniczo jaką ich część?	Jakie koszty nigdy nie podlegają zwrotowi?	Czy istnieją sytuacje, w których koszty pomocy prawnej należy zwrócić organizacji jej udzielającej?
	Czy strona wygrywająca sprawę może otrzymać zwrot kosztów postępowania?			

Kazus Zwrot kosztów

	Czy strona wygrywająca sprawę może otrzymać zwrot kosztów postępowania?	Jeżeli zwrot nie obejmuje wszystkich kosztów, to zasadniczo jaką ich część?	Jakie koszty nigdy nie podlegają zwrotowi?	Czy istnieją sytuacje, w których koszty pomocy prawnej należy zwrócić organizacji jej udzielającej? Klienci mogą być obowiązani do udziału w kosztach pomocy w zależności od wysokości ich dochodów oraz kapitału (zob. kazus 1A)
Kazus A	Tego rodzaju koszty zwykle są przedmiotem umowy pomiędzy stronami lub sposób ich zwrotu ustala sędzia.	bd.	Wszystkie koszty mogą być uwzględnione w orzeczeniu sądu.	
Kazus B	Tego rodzaju koszty zwykle są przedmiotem umowy pomiędzy stronami lub sposób ich zwrotu ustala sędzia.	bd.	Wszystkie koszty mogą być uwzględnione w orzeczeniu sądu.	jw.

Szacunkowe koszty tłumaczenia pisemnego i ustnego

Kazus	Tłumaczenie pisemne Kiedy i pod jakimi warunkami jest ono konieczne?	Szacunkowy koszt?
Kazus A	Jeżeli dokumenty, które mają zostać przedłożone w sądzie nie zostały sporządzone w języku angielskim.	Nasz usługodawca nie podaje konkretnych stawek za stronę, bowiem każde zlecenie kierowane jest do tłumaczy w zależności od ich aktualnej dyspozycyjności itp., a stawki są różne zależnie od wymaganego języka. Średnia opłata za tłumaczenie 2-stronicowego dokumentu na język polski, rosyjski, litewski, łotewski, słowacki, portugalski i kantoński wynosiła 120 GBP + VAT. W przypadku tłumaczenia 10-stronicowego dokumentu na język polski koszt wynosił 355 GBP + VAT, natomiast za niezależne poświadczenie dokumentu pobierano kolejne 105 GBP + VAT.
Kazus B	Jeżeli dokumenty, które mają zostać przedłożone w sądzie nie zostały sporządzone w języku angielskim.	Nasz usługodawca nie podaje konkretnych stawek za stronę, bowiem każde zlecenie kierowane jest do tłumaczy w zależności od ich aktualnej dyspozycyjności itp., a stawki są różne zależnie od wymaganego języka. Średnia opłata za tłumaczenie 2-stronicowego dokumentu na język polski, rosyjski, litewski, łotewski, słowacki, portugalski i kantoński wynosiła 120 GBP + VAT. W przypadku tłumaczenia 10-stronicowego dokumentu na język polski koszt wynosił 355 GBP + VAT, natomiast za niezależne poświadczenie dokumentu pobierano kolejne 105 GBP + VAT.

Kazus	Tłumaczenie ustne Kiedy i pod jakimi warunkami jest ono konieczne?	Szacunkowy koszt?	Inne koszty właściwe dla sporów transgranicznych? Charakterystyka	Szacunkowy koszt?
Kazus A	Jeżeli strony lub świadkowie nie mówią w języku angielskim, ani nie rozumieją tego języka.	125 GBP za czas do 3 godzin	Koszty związane z doręczeniem dokumentów	Zależny od miejsca doręczenia, metod doręczenia dopuszczanych w danym państwie członkowskim, a także liczby wymaganych prób doręczenia

	Jeżeli strony lub świadkowie nie mówią w języku angielskim, ani nie rozumieją tego języka.	125 GBP za czas do 3 godzin	Koszty związane z doręczeniem dokumentów	Zależny od miejsca doręczenia, metod doręczenia dopuszczanych w danym państwie członkowskim, a także liczby wymaganych prób doręczenia
Kazus B				

■ Ostatnia aktualizacja: 16/03/2016

Za wersję tej strony w języku danego kraju odpowiada właściwe państwo członkowskie. Tłumaczenie zostało wykonane przez służby Komisji Europejskiej. Jeżeli właściwy organ krajowy wprowadził jakieś zmiany w wersji oryginalnej, mogły one jeszcze nie zostać uwzględnione w tłumaczeniu. Komisja Europejska nie przyjmuje żadnej odpowiedzialności w odniesieniu do danych lub informacji, które niniejszy dokument zawiera, lub do których się odnosi. Informacje na temat przepisów dotyczących praw autorskich, które obowiązują w państwie członkowskim odpowiedzialnym za niniejszą stronę, znajdują się w informacji prawnej.